

THE EPISTLE
of PAUL *to the*
EPHESIANS

Wycliffe-Purvey, 1395

Chapter 1

1:1 Paul, the apostle of Jesus Christ, by the will of God, to all the saints that be at Ephesus, and to the faithful men in Jesus Christ [and to the faithful in Christ Jesus],

1:2 grace *be* to you and peace of God, our Father, and of our Lord Jesus Christ [and of the Lord Jesus Christ].

1:3 Blessed *be* God and the Father of our Lord Jesus Christ, that hath blessed us in all spiritual blessing in heavenly things in Christ,

1:4 as he hath chosen us in himself before the making of the world, that we were holy [as he chose us in him before the making of the world, that we should be holy], and without wem in his sight, in charity.

1:5 Which hath before-ordained us into [the] adoption of sons by Jesus Christ into him, by the purpose of his will [after the purpose of his will],

1:6 into the praising of the glory of his grace; in which he hath glorified us in his dear-worthy Son [in which he made

KJV, 1611

Chapter 1

1:1 Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God, to the saints which are at Ephesus, and to the faithful in Christ Jesus:

1:2 Grace *be* to you, and peace, from God our Father, and *from* the Lord Jesus Christ.

1:3 Blessed *be* the God and Father of our Lord Jesus Christ, who hath blessed us with all spiritual blessings in heavenly *places* in Christ:

1:4 According as he hath chosen us in him before the foundation of the world, that we should be holy and without blame before him in love:

1:5 Having predestinated us unto the adoption of children by Jesus Christ to himself, according to the good pleasure of his will,

1:6 To the praise of the glory of his grace, wherein he hath made us accepted in the beloved.

EPHESIANS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

us able to his grace in his dear-worthy Son].

1:7 In whom we have redemption by his blood, [and] forgiveness of sins, after the riches of his grace,

1:8 that abounded greatly in us in all wisdom and prudence,

1:9 to make known to us the sacrament of his will, by the good pleasance of him [after the good pleasance of him];

1:10 the which *sacrament* he purposed in him in the dispensation of plenty of times to store up (or include) all things in Christ, which be in heavens, and which *be* in earth, in him. [+that he purposed in him in the dispensation of plenty of times to enstore all things in Christ, which be in heavens, and *which be* in earth, in him.]

1:11 In whom [also] we be called by lot, before-ordained by the purpose of him that worketh all things by the counsel of his will; [+In whom also we by lot be called, before-ordained after the purpose of him that worketh all things after the counsel of his will;]

1:12 that we be into the praising of his glory, we that have hoped before in Christ [which before hoped in Christ].

1:13 In whom also ye *were called*, when ye heard the word of truth, the gospel of your health, in whom ye believing be marked with the Holy Ghost of promise,

1:14 which is the earnest of our

1:7 In whom we have redemption through his blood, the forgiveness of sins, according to the riches of his grace;

1:8 Wherein he hath abounded toward us in all wisdom and prudence;

1:9 Having made known unto us the mystery of his will, according to his good pleasure which he hath purposed in himself:

1:10 That in the dispensation of the fulness of times he might gather together in one all things in Christ, both which are in heaven, and which are on earth; *even* in him:

1:11 In whom also we have obtained an inheritance, being predestinated according to the purpose of him who worketh all things after the counsel of his own will:

1:12 That we should be to the praise of his glory, who first trusted in Christ.

1:13 In whom ye also *trusted*, after that ye heard the word of truth, the gospel of your salvation: in whom also after that ye believed, ye were sealed with that holy Spirit of promise,

1:14 Which is the earnest of our

EPHESIANS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

heritage, into the redemption of purchasing, into [the] praising of his glory.

1:15 Therefore and I hearing your faith, that is in Christ Jesus, and the love into all saints,

1:16 cease not to do thankings for you, making mind of you in my prayers;

1:17 that God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, give to you the spirit of wisdom and of revelation, into the knowing of him;

1:18 and the eyes of your heart lightened, that ye know, which is the hope of his calling, and which be the riches of the glory of his heritage in saints; [the eyes of your heart enlightened, that ye know, which is the hope of his calling, and which the riches of the glory of his heritage in saints;]

1:19 and which is the excellent greatness of his virtue into us that have believed, by the working of the might of his virtue, [and which is the over-seeming greatness of his virtue into us that have believed, after the working of the might of his virtue,]

1:20 which he wrought in Christ, raising him from death [raising him from dead], and setting *him* on his right half in heavenly things,

1:21 above each principat, and potentate, and virtue, and domination, and *above* each name that is named, not only in this world, but also in the world

inheritance until the redemption of the purchased possession, unto the praise of his glory.

1:15 Wherefore I also, after I heard of your faith in the Lord Jesus, and love unto all the saints,

1:16 Cease not to give thanks for you, making mention of you in my prayers;

1:17 That the God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, may give unto you the spirit of wisdom and revelation in the knowledge of him:

1:18 The eyes of your understanding being enlightened; that ye may know what is the hope of his calling, and what the riches of the glory of his inheritance in the saints,

1:19 And what *is* the exceeding greatness of his power to us-ward who believe, according to the working of his mighty power,

1:20 Which he wrought in Christ, when he raised him from the dead, and set *him* at his own right hand in the heavenly *places*,

1:21 Far above all principality, and power, and might, and dominion, and every name that is named, not only in this world, but also in that which is to

E P H E S I A N S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

to coming [and each name that is named, not only in this world, but also in the world to come];

1:22 and made all things subject under his feet, and gave him to be head over all the church,

1:23 that is the body of him, and the plenty of him, which is all things in all things fulfilled.

Chapter 2

2:1 And when ye were dead in your guilts and sins,

2:2 in which ye wandered sometime after the course of this world, after the prince of the power of this air, of the spirit that worketh now into the sons of unbelief;

2:3 in which also we all lived sometime [in whom we all lived sometime] in the desires of our flesh, doing the wills of the flesh and of the thoughts, and we were by kind the sons of wrath, as other men [as and others];

2:4 but God, that is rich in mercy, for his full much charity in which he loved us,

2:5 yea, when we were dead in sins, quickened us together in Christ, by whose grace ye be saved,

2:6 and again-raised together, and made together to sit in heavenly things in Christ Jesus;

come:

1:22 And hath put all *things* under his feet, and gave him *to be* the head over all *things* to the church,

1:23 Which is his body, the fulness of him that filleth all in all.

Chapter 2

2:1 And you *hath be quickened*, who were dead in trespasses and sins:

2:2 Wherein in time past ye walked according to the course of this world, according to the prince of the power of the air, the spirit that now worketh in the children of disobedience:

2:3 Among whom also we all had our conversation in times past in the lusts of our flesh, fulfilling the desires of the flesh and of the mind; and were by nature the children of wrath, even as others.

2:4 But God, who is rich in mercy, for his great love wherewith he loved us,

2:5 Even when we were dead in sins, hath quickened us together with Christ, (by grace ye are saved;)

2:6 And hath raised *us* up together, and made *us* sit together in heavenly *places* in Christ Jesus:

EPHESIANS

Wycliffe-Purvey, 1395

2:7 that he should show in the worldes above coming the plenteous riches of his grace in goodness on [upon] us in Christ Jesus.

2:8 For by grace ye be saved by faith, and this not of you [and that not of you]; for it is the gift of God,

2:9 not of works, that no man have glory.

2:10 For we be the making of him, made of nought in Christ Jesus, in good works, which God hath ordained, that we go in those *works* [that God made ready before, that in them we go].

2:11 For which thing be ye mindful, that sometime ye were heathen in flesh, which were said prepuce, from that that is said circumcision made by hand in flesh [from that that is said circumcision in flesh made by hand];

2:12 and ye were in that time without Christ, aliened from the living of Israel, and guests of the testaments [⁺that were in that time without Christ, aliened from the living of Israel, and harboured men, *or guests*, of the testaments], not having hope of promise, and without God in this world.

2:13 But now in Christ Jesus ye that were sometime far, be made nigh in the blood of Christ.

2:14 For he is our peace, that made both one, and unbinding the middle wall of a wall without mortar,

2:15 enmities in his flesh; and voided

KJV, 1611

2:7 That in the ages to come he might show the exceeding riches of his grace in *his* kindness toward us through Christ Jesus.

2:8 For by grace are ye saved through faith; and that not of yourselves: *it is* the gift of God:

2:9 Not of works, lest any man should boast.

2:10 For we are his workmanship, created in Christ Jesus unto good works, which God hath before ordained that we should walk in them.

2:11 Wherefore remember, that ye *being* in time past Gentiles in the flesh, who are called Uncircumcision by that which is called the Circumcision in the flesh made by hands;

2:12 That at that time ye were without Christ, being aliens from the commonwealth of Israel, and strangers from the covenants of promise, having no hope, and without God in the world:

2:13 But now in Christ Jesus ye who sometimes were far off are made nigh by the blood of Christ.

2:14 For he is our peace, who hath made both one, and hath broken down the middle wall of partition *between us*;

2:15 Having abolished in his flesh the

EPHESIANS

Wycliffe-Purvey, 1395

the law of commandments by dooms [voiding the law of commandments by dooms], that he make two in himself into a new man, making peace,

2:16 to reconcile both in one body to God by the cross [that he reconcile both in one body to God by the cross], slaying the enmities in himself.

2:17 And he coming preached peace to you that were far, and peace to them that were nigh;

2:18 for by him we both have nigh coming in one Spirit to the Father.

2:19 Therefore now ye be not guests and strangers, but ye be citizens of saints, and [the] household members of God;

2:20 above builded on the fundament of apostles and of prophets [⁺above built upon the fundament of apostles and prophets], upon that highest corner stone, Christ Jesus;

2:21 in whom each building made waxeth into an holy temple in the Lord.

2:22 In whom also ye be builded together into the habitation of God, in the Holy Ghost. [In whom and ye be built together into the habitacle of God, in the Holy Ghost.]

Chapter 3

3:1 For the grace of this thing I Paul, the bound of Christ Jesus [the bound of

KJV, 1611

enmity, *even* the law of commandments *contained* in ordinances; for to make in himself of twain one new man, *so* making peace;

2:16 And that he might reconcile both unto God in one body by the cross, having slain the enmity thereby:

2:17 And came and preached peace to you which were afar off, and to them that were nigh.

2:18 For through him we both have access by one Spirit unto the Father.

2:19 Now therefore ye are no more strangers and foreigners, but fellowcitizens with the saints, and of the household of God;

2:20 And are built upon the foundation of the apostles and prophets, Jesus Christ himself being the chief corner *stone*;

2:21 In whom all the building fitly framed together groweth unto an holy temple in the Lord:

2:22 In whom ye also are builded together for an habitation of God through the Spirit.

Chapter 3

3:1 For this cause I Paul, the prisoner of Jesus Christ for you Gentiles,

EPHESIANS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Jesus Christ], for you heathen men,

3:2 if nevertheless ye have heard the dispensation of God's grace, that is given to me in you.

3:3 For by revelation the sacrament is made known to me, as I above wrote in short thing,

3:4 as ye be able to read, and understand my prudence in the mystery of Christ. [as ye reading may understand my prudence in the mystery of Christ.]

3:5 Which was not known to other generations to the sons of men, as it is now showed to his holy apostles and prophets in the Spirit,

3:6 that heathen men be even-heirs, and of one body, and partners together of his promise [and together partners of his promise] in Christ Jesus by the evangel;

3:7 whose minister I am made, by the gift of God's grace, which is given to me by the working of his virtue. [whose minister I am made, after the gift of God's grace, which is given to me after the working of his virtue.]

3:8 To me, least of all saints, this grace is given to preach among heathen men the unsearchable riches of Christ,

3:9 and to lighten all men [and to enlighten all men], which is the dispensation of [the] sacrament hid from worlds in God, that made all things of nought;

3:2 If ye have heard of the dispensation of the grace of God which is given me to you-ward:

3:3 How that by revelation he made known unto me the mystery; (as I wrote afore in few words,

3:4 Whereby, when ye read, ye may understand my knowledge in the mystery of Christ)

3:5 Which in other ages was not made known unto the sons of men, as it is now revealed unto his holy apostles and prophets by the Spirit;

3:6 That the Gentiles should be fellowheirs, and of the same body, and partakers of his promise in Christ by the gospel:

3:7 Whereof I was made a minister, according to the gift of the grace of God given unto me by the effectual working of his power.

3:8 Unto me, who am less than the least of all saints, is this grace given, that I should preach among the Gentiles the unsearchable riches of Christ;

3:9 And to make all *men* see what *is* the fellowship of the mystery, which from the beginning of the world hath been hid in God, who created all things by Jesus Christ:

EPHESIANS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

3:10 that the much-fold wisdom of God be known to princes and potentates in heavenly things by the church,

3:10 To the intent that now unto the principalities and powers in heavenly *places* might be known by the church the manifold wisdom of God,

3:11 by the before-ordinance of worlds [after the setting of worlds], which he made in Christ Jesus our Lord.

3:11 According to the eternal purpose which he purposed in Christ Jesus our Lord:

3:12 In whom we have trust and nigh coming [to], in trusting by the faith of him.

3:12 In whom we have boldness and access with confidence by the faith of him.

3:13 For which thing I ask, that ye fail not in my tribulations for you, which is your glory.

3:13 Wherefore I desire that ye faint not at my tribulations for you, which is your glory.

3:14 For grace of this thing I bow my knees to the Father of our Lord Jesus Christ,

3:14 For this cause I bow my knees unto the Father of our Lord Jesus Christ,

3:15 of whom each fatherhood in heavens and in earth is named, [of whom each fatherhood in heaven and in earth is named,]

3:15 Of whom the whole family in heaven and earth is named,

3:16 that he give to you, after the riches of his glory, virtue to be strengthened by his Spirit in the inner man,

3:16 That he would grant you, according to the riches of his glory, to be strengthened with might by his Spirit in the inner man;

3:17 that Christ dwell by faith in your hearts; that ye rooted and grounded in charity,

3:17 That Christ may dwell in your hearts by faith; that ye, being rooted and grounded in love,

3:18 be able to comprehend with all saints, which is the breadth, and the length, and the highness, and the deepness; [that ye may comprehend with all saints, which is the breadth, and length, and highness, and deepness;]

3:18 May be able to comprehend with all saints what *is* the breadth, and length, and depth, and height;

EPHESIANS

Wycliffe-Purvey, 1395

3:19 also to know the charity of Christ more excellent than science [also to know the charity of Christ above-seeming to science], that ye be filled in all the plenty of God.

3:20 And to him that is mighty to do all things more plenteously than we ask or understand, by the virtue that worketh in us [after the virtue that worketh in us],

3:21 to him be glory in the church, and in Christ Jesus, into all the generations of the world of worlds [into all the generations of the worlds of worlds]. Amen.

Chapter 4

4:1 Therefore I bound for the Lord beseech you, that ye walk worthily in the calling, in which ye be called,

4:2 with all meekness and mildness, with patience supporting each other in charity [with patience supporting, *or up-bearing*, together in charity],

4:3 busy to keep unity of Spirit in the bond of peace.

4:4 One body and one Spirit, as ye be called in one hope of your calling;

4:5 one Lord, one faith, one baptism,

4:6 one God and Father of all, which is above all men, and by all things, and in us all.

KJV, 1611

3:19 And to know the love of Christ, which passeth knowledge, that ye might be filled with all the fulness of God.

3:20 Now unto him that is able to do exceeding abundantly above all that we ask or think, according to the power that worketh in us,

3:21 Unto him *be* glory in the church by Christ Jesus throughout all ages, world without end. Amen.

Chapter 4

4:1 I therefore, the prisoner of the Lord, beseech you that ye walk worthy of the vocation wherewith ye are called,

4:2 With all lowliness and meekness, with longsuffering, forbearing one another in love;

4:3 Endeavouring to keep the unity of the Spirit in the bond of peace.

4:4 *There is* one body, and one Spirit, even as ye are called in one hope of your calling;

4:5 One Lord, one faith, one baptism,

4:6 One God and Father of all, who *is* above all, and through all, and in you all.

EPHESIANS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

4:7 But to each of us grace is given by the measure of the giving of Christ [after the measure of the giving of Christ];

4:7 But unto every one of us is given grace according to the measure of the gift of Christ.

4:8 for which thing he saith, He ascending on high, led captivity captive, he gave gifts to men.

4:8 Wherefore he saith, When he ascended up on high, he led captivity captive, and gave gifts unto men.

4:9 But what is it, that he ascended up, no but that also he came down first into the lower parts of the earth? [Forsooth that he ascended, what is it, no but for he descended first into the lower parts of the earth?]

4:9 (Now that he ascended, what is it but that he also descended first into the lower parts of the earth?)

4:10 He it is that came down, and that ascended [up] on all heavens, that he should fill all things.

4:10 He that descended is the same also that ascended up far above all heavens, that he might fill all things.)

4:11 And he gave some apostles, some prophets, others evangelists, others shepherds and teachers,

4:11 And he gave some, apostles; and some, prophets; and some, evangelists; and some, pastors and teachers;

4:12 to the full ending of saints, into the work of ministry, into [the] edification of Christ's body,

4:12 For the perfecting of the saints, for the work of the ministry, for the edifying of the body of Christ:

4:13 till we run all, into unity of faith and of knowing of God's Son, into a perfect man, after the measure of the age of the plenty of Christ; [till we run all, in unity of faith and of knowing of God's Son, into a perfect man, into the measure of age of the plenty of Christ;]

4:13 Till we all come in the unity of the faith, and of the knowledge of the Son of God, unto a perfect man, unto the measure of the stature of the fulness of Christ:

4:14 that we be not now little children, moving as waves, and be not borne about with each wind of teaching [and be borne about with all wind of teaching], in the waywardness of men, in subtle wit, to the deceiving of error.

4:14 That we *henceforth* be no more children, tossed to and fro, and carried about with every wind of doctrine, by the sleight of men, *and* cunning craftiness, whereby they lie in wait to deceive;

E P H E S I A N S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

4:15 But do we truth in charity, and wax in him by all things, that is Christ our head; [Forsooth we doing truth in charity, wax in him by all things, that is Christ the head;]

4:15 But speaking the truth in love, may grow up into him in all things, which is the head, *even* Christ:

4:16 of whom all the body set together, and bound together by each jointure of under-serving, by working into the measure of each member [after working into the measure of each member], maketh increasing of the body, into [the] edification of itself in charity.

4:16 From whom the whole body fitly joined together and compacted by that which every joint supplieth, according to the effectual working in the measure of every part, maketh increase of the body unto the edifying of itself in love.

4:17 Therefore I say and witness this thing in the Lord [Therefore this thing I say, and witness in the Lord], that ye walk not now, as heathen men walk, in the vanity of their wit;

4:17 This I say therefore, and testify in the Lord, that ye henceforth walk not as other Gentiles walk, in the vanity of their mind,

4:18 that have understanding darkened with darkneses [having *their* understanding darkened], and be aliened from the life of God, by ignorance that is in them, for the blindness of their heart.

4:18 Having the understanding darkened, being alienated from the life of God through the ignorance that is in them, because of the blindness of their heart:

4:19 Which despairing betook themselves to unchastity, into the working of all uncleanness in covetousness.

4:19 Who being past feeling have given themselves over unto lasciviousness, to work all uncleanness with greediness.

4:20 But ye have not so learned Christ,

4:20 But ye have not so learned Christ;

4:21 if nevertheless ye heard him, and be taught in him, as is truth in Jesus.

4:21 If so be that ye have heard him, and have been taught by him, as the truth is in Jesus:

4:22 Do ye away by the old living the old man, that is corrupt by the desires of error; [Do ye away after the first living the old man, that is corrupt after the desires of

4:22 That ye put off concerning the former conversation the old man, which is corrupt according to the deceitful

E P H E S I A N S

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

error;]

lusts;

4:23 and be ye renewed in the spirit of your soul; [⁺forsooth be ye renewed, *or made new again*, by the spirit of your mind;]

4:23 And be renewed in the spirit of your mind;

4:24 and clothe ye the new man, which is made after God in rightwiseness and holiness of truth. [and clothe ye the new man, which after God is made of nought in rightwiseness and holiness of truth.]

4:24 And that ye put on the new man, which after God is created in righteousness and true holiness.

4:25 For which thing put ye away lying, and speak ye truth each man with his neighbour, for we be members each to other. [For which thing putting away lying, speak truth each man with his neighbour, for we be members together.]

4:25 Wherefore putting away lying, speak every man truth with his neighbour: for we are members one of another.

4:26 Be ye wroth, and do not do sin; the sun fall not down on your wrath [the sun fall not down upon your wrath].

4:26 Be ye angry, and sin not: let not the sun go down upon your wrath:

4:27 Do not ye give stead to the devil.

4:27 Neither give place to the devil.

4:28 He that stole, now steal he not; but more *rather* travail he in working with his hands that that is good, that he have whereof he shall give to the needy. [He that stole, now steal not; but more travail he in working with his hands that that is good thing, that he have whereof he shall give to *a man* suffering need.]

4:28 Let him that stole steal no more: but rather let him labour, working with *his* hands the thing which is good, that he may have to give to him that needeth.

4:29 Each evil word go not out of your mouth; but if any is good to the edification of faith, that it give grace to men that hear [that it give grace to men hearing].

4:29 Let no corrupt communication proceed out of your mouth, but that which is good to the use of edifying, that it may minister grace unto the hearers.

EPHESIANS

Wycliffe-Purvey, 1395

4:30 And do not ye make the Holy Ghost of God sorry [And do not ye make the Holy Ghost of God sorry, *or heavy*], in which ye be marked in the day of redemption.

4:31 All bitterness, and wrath, and indignation, and cry, and blasphemy be taken away from you, with all malice;

4:32 and be ye together benign [forsooth be ye together benign, *or of good will*], merciful, forgiving together, as also God forgave to you in Christ.

Chapter 5

5:1 Therefore be ye followers of God, as most dear-worthy sons;

5:2 and walk ye in love, as [and] Christ loved us, and gave himself for us an offering and a sacrifice to God, into the odour of sweetness.

5:3 And fornication, and all uncleanness, or avarice, be not named among you, as it becometh holy men;

5:4 either filth, or folly speech, or buffoonery [or harlotry], that pertaineth not to profit, but more *rather* doing of thankings [but more doing of thankings].

5:5 For know ye this, and understand, that each lecher, or unclean man, or covetous [man], that serveth to maumets [⁺Forsooth this thing know ye, understanding that each fornicator, or unclean man, or avarice man, that is serving of idols, *or maumets*], hath not heritage in the

KJV, 1611

4:30 And grieve not the holy Spirit of God, whereby ye are sealed unto the day of redemption.

4:31 Let all bitterness, and wrath, and anger, and clamour, and evil speaking, be put away from you, with all malice:

4:32 And be ye kind one to another, tenderhearted, forgiving one another, even as God for Christ's sake hath forgiven you.

Chapter 5

5:1 Be ye therefore followers of God, as dear children;

5:2 And walk in love, as Christ also hath loved us, and hath given himself for us an offering and a sacrifice to God for a sweetsmelling savour.

5:3 But fornication, and all uncleanness, or covetousness, let it not be once named among you, as becometh saints;

5:4 Neither filthiness, nor foolish talking, nor jesting, which are not convenient: but rather giving of thanks.

5:5 For this ye know, that no whoremonger, nor unclean person, nor covetous man, who is an idolater, hath any inheritance in the kingdom of Christ and of God.

EPHESIANS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

kingdom of Christ and of God.

5:6 No man deceive you by vain words; for why for these things the wrath of God came upon the sons of unbelief.

5:7 Therefore do not ye be made partners of them.

5:8 For ye were sometime darkneses, but now *ye be* light in the Lord. Walk ye as the sons of light [Walk as the sons of light].

5:9 For the fruit of light is in all goodness, and rightwiseness, and truth.

5:10 And prove ye what thing is well pleasing to God. [Proving what is well pleasing to God.]

5:11 And do not ye commune to unfruitous works of darkneses; but more *rather* reprove ye [*them*].

5:12 For what things be done of them in privy, it is foul, yea, to speak.

5:13 And all things that be reprovod of the light, be openly showed; for all thing that is showed, is light. [Forsooth all things that be reprovod of the light, be made open; forsooth all thing that is made open, is light.]

5:14 For which thing he saith, Rise thou that sleepest, and rise up from death, and Christ shall lighten thee. [+For which thing he saith, Rise thou that sleepest, and rise up from dead, and Christ

5:6 Let no man deceive you with vain words: for because of these things cometh the wrath of God upon the children of disobedience.

5:7 Be not ye therefore partakers with them.

5:8 For ye were sometimes darkness, but now *are ye* light in the Lord: walk as children of light:

5:9 (For the fruit of the Spirit *is* in all goodness and righteousness and truth;)

5:10 Proving what is acceptable unto the Lord.

5:11 And have no fellowship with the unfruitful works of darkness, but rather reprove *them*.

5:12 For it is a shame even to speak of those things which are done of them in secret.

5:13 But all things that are reprovod are made manifest by the light: for whatsoever doth make manifest is light.

5:14 Wherefore he saith, Awake thou that sleepest, and arise from the dead, and Christ shall give thee light.

EPHESIANS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

shall illumine, *or lighten*, thee.]

5:15 Therefore, brethren, see ye, how warily ye shall go; not as unwise men, but as wise men,

5:16 again-buying the time, for the days be evil.

5:17 Therefore do not ye be made unwise, but understanding which is the will of God [which is the will of the Lord].

5:18 And do not ye be drunk of wine, in which is lechery [in which is luxury], but be ye filled with the Holy Ghost;

5:19 and speak ye to yourselves in psalms, and hymns, and spiritual songs, singing and saying psalm in your hearts to the Lord; [speaking to yourselves in psalms, and hymns, and spiritual songs, singing and saying psalm in your heart to the Lord;]

5:20 evermore doing thankings for all things in the name of our Lord Jesus Christ to God and to the Father [to God and the Father.]

5:21 *Be ye* subject together in the dread of Christ.

5:22 Women, be they subject to their husbands, as to the Lord,

5:23 for the man is head of the woman, as Christ is head of the church; he *is* Saviour of his body.

5:24 But as the church is subject to

5:15 See then that ye walk circumspectly, not as fools, but as wise,

5:16 Redeeming the time, because the days are evil.

5:17 Wherefore be ye not unwise, but understanding what the will of the Lord *is*.

5:18 And be not drunk with wine, wherein is excess; but be filled with the Spirit;

5:19 Speaking to yourselves in psalms and hymns and spiritual songs, singing and making melody in your heart to the Lord;

5:20 Giving thanks always for all things unto God and the Father in the name of our Lord Jesus Christ;

5:21 Submitting yourselves one to another in the fear of God.

5:22 Wives, submit yourselves unto your own husbands, as unto the Lord.

5:23 For the husband is the head of the wife, even as Christ is the head of the church: and he is the saviour of the body.

5:24 Therefore as the church is subject

EPHESIANS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Christ, so [and] women to their husbands in all things.

unto Christ, so *let* the wives *be* to their own husbands in every thing.

5:25 Men, love ye your wives, as [and] Christ loved the church, and gave himself for it,

5:25 Husbands, love your wives, even as Christ also loved the church, and gave himself for it;

5:26 to make it holy; and cleansed it with the washing of water [that he should make it holy; cleansing it with the washing of water], in the word of life,

5:26 That he might sanctify and cleanse it with the washing of water by the word,

5:27 to give the church glorious to himself, that it had no wem, nor rivelling, or any such thing [⁺that he should give the church glorious to himself, not having wem, *or spot*, or wrinkle, or any such thing], but that it be holy and undefouled.

5:27 That he might present it to himself a glorious church, not having spot, or wrinkle, or any such thing; but that it should be holy and without blemish.

5:28 So and men shall love their wives, as their own bodies. He that loveth his wife, loveth himself;

5:28 So ought men to love their wives as their own bodies. He that loveth his wife loveth himself.

5:29 for no man hated ever his own flesh, but nourisheth and fostereth it, as [and] Christ *doeth* the church.

5:29 For no man ever yet hated his own flesh; but nourisheth and cherisheth it, even as the Lord the church:

5:30 And we be members of his body, of his flesh, and of his bones. [For we be members of his body, of his flesh, and of his bones.]

5:30 For we are members of his body, of his flesh, and of his bones.

5:31 For this thing a man shall forsake his father and mother, and he shall draw to his wife; and they shall be twain in one flesh [and he shall cleave to his wife; and they shall be two in one flesh].

5:31 For this cause shall a man leave his father and mother, and shall be joined unto his wife, and they two shall be one flesh.

5:32 This sacrament is great; yea, I say in Christ, and in the church.

5:32 This is a great mystery: but I speak concerning Christ and the church.

E P H E S I A N S

Wycliffe-Purvey, 1395

5:33 Nevertheless ye all, each man love his wife as himself; and the wife dread her husband.

Chapter 6

6:1 Sons, obey ye to your father and mother, in the Lord; for this thing is rightful [for this thing is just, *or rightful*].

6:2 Honour thou thy father and mother, that is the first commandment in [the] promise;

6:3 that it be well to thee, and that thou be long living on the earth.

6:4 And, [ye] fathers, do not ye provoke your sons to wrath; but nourish ye them in the teaching and chastising of the Lord [but nourish them in the discipline and correction, *or chastising*, of the Lord].

6:5 Servants, obey ye to fleshly lords with dread and trembling, in simpleness of your heart, as to Christ;

6:6 not serving at the eye [not serving at eye], as pleasing to men, but as servants of Christ; doing the will of God by discretion,

6:7 with good will serving as to the Lord, and not as to men [and not to men];

6:8 witting that each man, whatever good thing he shall do, he shall receive this of the Lord [this he shall receive of the Lord], whether servant, whether free man.

KJV, 1611

5:33 Nevertheless let every one of you in particular so love his wife even as himself; and the wife *see* that she reverence *her* husband.

Chapter 6

6:1 Children, obey your parents in the Lord: for this is right.

6:2 Honour thy father and mother; which is the first commandment with promise;

6:3 That it may be well with thee, and thou mayest live long on the earth.

6:4 And, ye fathers, provoke not your children to wrath: but bring them up in the nurture and admonition of the Lord.

6:5 Servants, be obedient to them that are *your* masters according to the flesh, with fear and trembling, in singleness of your heart, as unto Christ;

6:6 Not with eyeservice, as menpleasers; but as the servants of Christ, doing the will of God from the heart;

6:7 With good will doing service, as to the Lord, and not to men:

6:8 Knowing that whatsoever good thing any man doeth, the same shall he receive of the Lord, whether *he be* bond or free.

EPHESIANS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

6:9 And, ye lords, do the same things to them, forgiving menacings [forgiving menaces]; witting that both their Lord and yours is in heavens, and the taking of persons is not with God.

6:9 And, ye masters, do the same things unto them, forbearing threatening: knowing that your Master also is in heaven; neither is there respect of persons with him.

6:10 Here afterward, brethren, be ye comforted in the Lord, and in the might of his virtue.

6:10 Finally, my brethren, be strong in the Lord, and in the power of his might.

6:11 Clothe you with the armour of God, that ye be able to stand against the ambushings [the ambushings, *or assailings,*] of the devil.

6:11 Put on the whole armour of God, that ye may be able to stand against the wiles of the devil.

6:12 For why striving is not to us against flesh and blood [For striving, *or battle,* is not to us against flesh and blood], but against [the] princes and potentates, against governors of the world of these darkneses, against spiritual things of wickedness, in heavenly things.

6:12 For we wrestle not against flesh and blood, but against principalities, against powers, against the rulers of the darkness of this world, against spiritual wickedness in high *places*.

6:13 Therefore take ye the armour of God, that ye be able to against-stand in the evil day; and in all things stand perfect.

6:13 Wherefore take unto you the whole armour of God, that ye may be able to withstand in the evil day, and having done all, to stand.

6:14 Therefore stand ye, and be girded about your loins in soothfastness [Therefore stand ye, girded about your loins in soothfastness], and clothed with the habergeon of rightwiseness,

6:14 Stand therefore, having your loins girt about with truth, and having on the breastplate of righteousness;

6:15 and your feet shod in making ready of the gospel of peace.

6:15 And your feet shod with the preparation of the gospel of peace;

6:16 In all things take ye the shield of faith, in which ye be able to quench all the fiery darts of *him that is* most wicked. [[†]In all things taking the shield of faith, in which ye be able to quench all the

6:16 Above all, taking the shield of faith, wherewith ye shall be able to quench all the fiery darts of the wicked.

EPHESIANS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

fiery darts of the worst.]

6:17 And take ye the helmet of health, and the sword of the Ghost, that is, the word of God.

6:18 By all prayer and beseeching pray ye all time in Spirit, and in him waking in all busyness, and beseeching for all holy men, [By all prayer and beseeching praying all time in Spirit, and in him waking in all busyness, and beseeching for all saints,]

6:19 and for me; that word be given to me in opening of my mouth, with trust to make known the mystery of the gospel,

6:20 for which I am set in message in a chain [for which I am set in legacy, *or message*, in this chain]; so that in it I be hardy to speak, as it behooveth me [*to speak out*].

6:21 And [that] ye know, what things be about me, what I do, Tychicus, my most dear brother, and true minister in the Lord, shall make all things known to you;

6:22 whom I sent to you for this same thing, that ye know what things be about us, and that he comfort your hearts.

6:23 Peace to brethren, and charity, with faith of God our Father, and of the Lord Jesus Christ.

6:24 Grace with all men that love our Lord Jesus Christ in uncorruption. Amen, *that is, So be it*. [Grace with all that love our Lord Jesus in uncorruption. Amen.]

6:17 And take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is the word of God:

6:18 Praying always with all prayer and supplication in the Spirit, and watching thereunto with all perseverance and supplication for all saints;

6:19 And for me, that utterance may be given unto me, that I may open my mouth boldly, to make known the mystery of the gospel,

6:20 For which I am an ambassador in bonds: that therein I may speak boldly, as I ought to speak.

6:21 But that ye also may know my affairs, *and* how I do, Tychicus, a beloved brother and faithful minister in the Lord, shall make known to you all things:

6:22 Whom I have sent unto you for the same purpose, that ye might know our affairs, and *that* he might comfort your hearts.

6:23 Peace *be* to the brethren, and love with faith, from God the Father and the Lord Jesus Christ.

6:24 Grace *be* with all them that love our Lord Jesus Christ in sincerity. Amen.